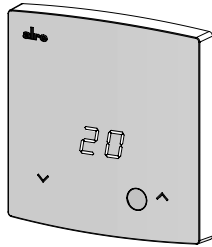




# alre



## HTRRbd210.100

Bedienungs- und Installationsanleitung  
Raumtemperaturregler mit Temperaturanzeige

52210101 / 09.2023 (23/030)

### Hinweise zur Anleitung

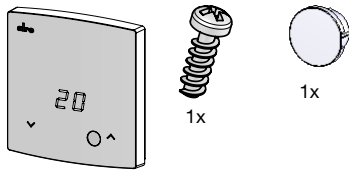
Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig bevor Sie das Gerät installieren und in Betrieb nehmen. Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:

- Warnung vor elektrischer Spannung
- Nur durch eine Elektrofachkraft durchzuführen.
- Wichtige Information

### 1. Sicherheitshinweise

- Das Gerät darf nur durch eine Elektrofachkraft und gemäß dem entsprechenden Schaltbild in der Bedienungsanleitung installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.
- Eine Fehlersuche und Beseitigung ist nur durch eine Elektrofachkraft durchzuführen.
- Defekte Teile nur durch Originalteile vom Hersteller ersetzen.
  - Der Betrieb in der Nähe von Geräten, welche nicht den EMV-Richtlinien entsprechen, kann zur Beeinflussung der Gerätefunktionen führen.
  - Nach der Installation ist der Betreiber durch die ausführende Installationsfirma in die Funktion und Bedienung der Regelung einzuweisen.

### 2. Lieferumfang



### 3. Zubehör

JZ-21 - Adapterrahmen zur Aufnahme des Raumtemperaturreglers auf UP Dosen bis **80 x 80 mm**

### 4. Anwendung

Dieser Raumtemperaturregler wurde speziell für die Regelung oder Überwachung von Temperaturen in Büros, Wohnräumen und Hotels entwickelt und ist zum direkten Anschluss von Ventilantrieben für Warmwasserheizungen geeignet. Elektrische Fußbodenheizungen müssen über ein zusätzlichen Leistungsschutz angesteuert werden. Hierbei ist darauf zu achten, dass die Leistung der Heizung auch bei Dauerbetrieb den Estrich nicht überhitzen kann. Bei Warmwasserheizungen können maximal 10 stromlos geschlossene Ventile am Heizausgang angeschlossen werden. Gegebenenfalls benötigte Temperaturbegrenzungen müssen zusätzlich installiert werden. Für andere, vom Hersteller nicht vorherzusehende Einsatzgebiete, sind die dort gültigen Sicherheitsvorschriften zu beachten. Eignung hierfür siehe Punkt 12. Gewährleistung.

### 5. Funktion

Der Raumtemperaturregler erfasst mit einem internen Fühler die Raumtemperatur und aktiviert entsprechend der Abweichung zum eingestellten Sollwert die Heizung. Zur Verhinderung des Festkorrodierens des Ventilsitzes bei langen Stillstandszeiten wird die Ventilsteuerung einmal pro Woche für 10 Minuten aktiviert und anschließend für 10 Minuten deaktiviert.

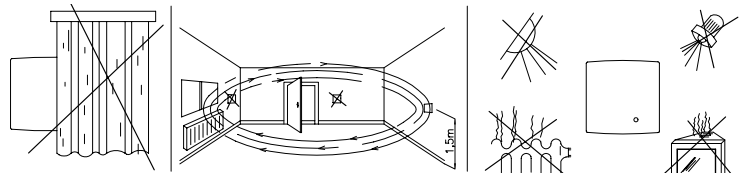
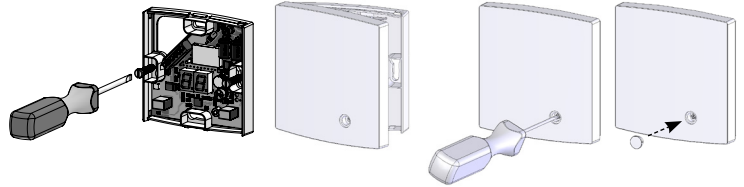
### 6. Technische Daten

Betriebsspannung:	230 VAC, 50 Hz
Regelbereich:	5 °C - 30 °C
Schalt Differenz:	< 0,5 K (bei Temperaturgradienten < 4 K/h)
Leistungsaufnahme:	< 1W (< 0,5W wenn keine Anzeige aktiv)
Fühler:	NTC-intern
Schaltkontakt:	1 Relais / Schließer, Wirkungsweise Typ 1.C
Schaltvermögen:	3 (0,5) A
Schaltleistung:	max. 690 W
Anzeige:	2-stellige 7-Segment-Anzeige (weiß)
Elektrischer Anschluss:	Schraubklemmen
Anschlussquerschnitt:	0,33 mm <sup>2</sup> - 1,5 mm <sup>2</sup> (bei starren Leitungen)
Schutzart:	IP 30
Schutzklasse:	II, nach entsprechender Montage
Softwareklasse:	A
Energieeffizienzklasse:	IV (Beitrag zur jahreszeitbedingten Raumheizungs - Energieeffizienz 2 %)
zul. Luftfeuchte:	max. 95 %, nicht kondensierend
Lagertemperatur:	-20 ... 70 °C
Umgebungstemperatur:	0 ... 40 °C
Verschmutzungsgrad:	2
Bemessungsstoßspannung:	4000 V
Temperatur der Kugeldruckprüfung:	75 °C
Gehäusematerial und Farbe:	ABS - Kunststoff, reinweiß (ähnlich RAL 9010)

### 7. Montage

Im Auslieferungszustand ist das Gerät geöffnet. Wegen des geringen Verdrahtungsraumes wird die Montage auf eine UP - Dose empfohlen, sie kann aber auch auf ebenem, nicht leitfähigem Untergrund erfolgen. Das Schließen des Gerätes ist nachfolgend beschrieben.

Die Deckelschraube muss bei der Montage verwendet werden. Die zur Wand zeigenden, verdeckten Lüftungsschlitze dürfen nicht verschlossen werden, da dies zu einer fehlerhaften Regelung führt.

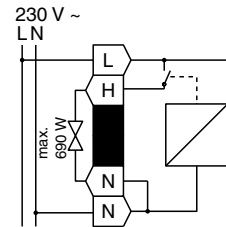


### 8. Elektrischer Anschluss

**WARNUNG!** Lebensgefahr durch elektrische Spannung. Das Gerät darf nur durch eine Elektrofachkraft und gemäß dem entsprechenden Schaltbild in der Bedienungsanleitung installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.

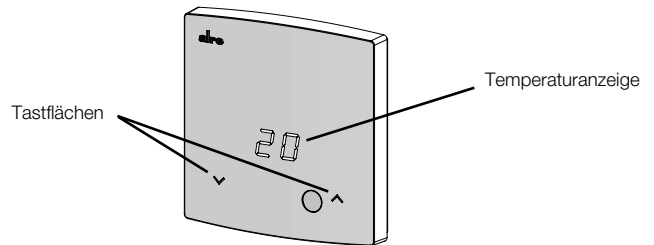
Eine Fehlersuche und Beseitigung ist nur durch eine Elektrofachkraft durchzuführen.

- Netzspannung nur an den dafür vorgesehenen Klemmen anschließen.
- Der Betrieb in der Nähe von Geräten, welche nicht den EMV-Bestimmungen entsprechen kann zur Beeinflussung der Gerätefunktionen führen.



### 9. Bedienung

Im Normalbetrieb ist die Anzeige deaktiviert. Durch Berühren einer Tastfläche wird die aktuelle Raumtemperatur angezeigt. Wird während dieser Anzeige eine Tastfläche berührt kann die gewünschte Solltemperatur in 1°C Schritten verstellt werden. Die eingestellte Solltemperatur wird automatisch übernommen und die aktuelle Raumtemperatur für 30 Sekunden angezeigt.



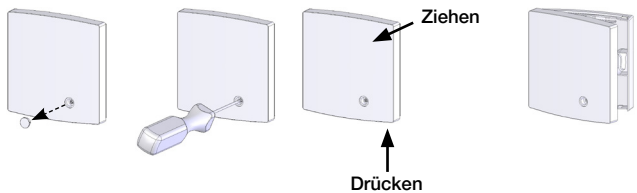
### 10. Reinigung

Die Reinigung des geöffneten Gerätes ist verboten. Staub und Schmutz vorsichtig mit einem trockenen, lösungsmittelfreien und weichen Tuch von der Gehäuseoberfläche entfernen.

### 11. Demontage

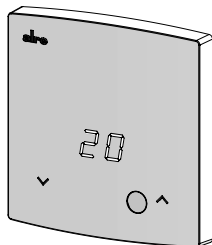
**WARNUNG!** Lebensgefahr durch elektrische Spannung. Das Gerät darf nur durch eine Elektrofachkraft demontiert werden.

- Vor dem Öffnen Raumtemperaturregler spannungsfrei schalten und gegen Wiedereinschalten sichern (Öffnen nachfolgend beschrieben).
- Die Verdrängung des Schaltausgangs und der Versorgungsspannung trennen.
- Raumtemperaturregler demontieren und fachgerecht entsorgen.



### 12. Gewährleistung

Die angegebenen technischen Daten wurden durch uns jeweils in einem dafür geeigneten Prüf- und Testumfeld (hierzu geben wir auf Anfrage Auskunft) ermittelt und stellen nur auf dieser Grundlage die vereinbarte Beschaffenheit dar. Die Prüfung der Eignung für den vom Auftraggeber / Kunden vorgesehenen Verwendungszweck oder den Einsatz unter den konkreten Gebrauchsbedingungen obliegt dem Auftraggeber / Kunden; hierfür übernehmen wir keine Gewährleistung. Änderungen vorbehalten.



## HTRRbD210.100

### Operating and installation instructions Room thermostat with temperature indicator

52210101 / 09.2023 (23/030)

#### Notes relating to instructions

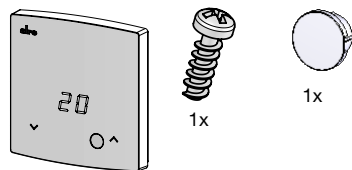
Read these instructions carefully before installing and starting up the device. The following symbols are used in these instructions:

- Warning of electric voltage
- Only to be carried out by a qualified electrician.
- Important information

#### 1. Safety notices

- The device may only be installed by an electrician in accordance with the corresponding circuit diagram in the operating instructions. The applicable safety regulations should be observed.
- Troubleshooting and fault rectification should only be carried out by an electrician.
- Only replace defective parts with genuine parts from the manufacturer.
  - Operating in the vicinity of devices which do not comply with the EMC guidelines may affect the device functions.
  - After installation, the installation company should instruct the operator in how the control system works and how to operate it.

#### 2. Scope of delivery



#### 3. Accessories

JZ-21 - Adapter frame for fitting the room thermostat on flush-mounted socket up to 80 x 80 mm

#### 4. Application

This room thermostat was developed especially for controlling or monitoring temperatures in offices, residential properties and hotels and is suitable for the direct connection of valve actuators for hot water heating systems. Electric underfloor heating needs to be controlled by an additional power contactor. Here, care must be taken to ensure that the output from the heating cannot overheat the screed, even during continuous operation. A maximum of 10 de-energised closed valves may be connected to the heating output in hot water heating systems. Where necessary, thermal cut-outs may also need to be installed. If used in other areas not envisaged by the manufacturer, the safety specifications applicable to these areas must be observed. For suitability for this, see Section 12. Warranty.

#### 5. Function

The room thermostat has an internal sensor for recording room temperature and activates the heating in accordance with the deviation from the set setpoint. In order to prevent the valve seat from seizing due to corrosion during longer downtimes, the valve control is activated once per week for 10 minutes and then deactivated for 10 minutes.

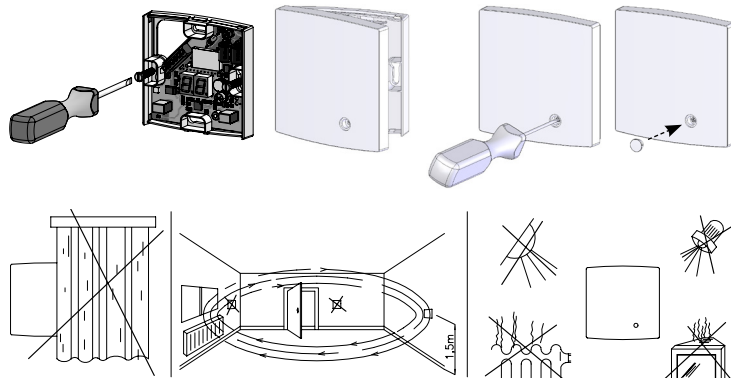
#### 6. Technical data

Operating voltage:	230 V AC, 50 Hz
Control range:	5 °C - 30 °C
Switching difference:	< 0.5 K (for temperature gradients < 4 K/h)
Power consumption:	< 1W (< 0.5W if indicator is not active)
Sensors:	NTC internal
Switching contact:	1 Relay / NO contact, mode of action type 1.C
Switching capability:	3 (0.5) A
Switching power:	max. 690 W
Display:	Two-digit 7 segment display (white)
Electric connection:	screw terminals
Connection cross-section:	0.33 mm <sup>2</sup> - 1.5 mm <sup>2</sup> (with rigid cables)
Type of protection:	IP 30
Protection class:	II, following appropriate mounting
Software class:	A
Energy efficiency class:	IV (contribution to seasonal room heating - energy efficiency 2 %)
Permissible air humidity:	max. 95%, non-condensing
Storage temperature:	-20 ... 70 °C
Ambient temperature:	0 ... 40 °C
Degree of contamination:	2
Rated impulse voltage:	4000 V
Temperature of ball indentation test:	75°C
Housing material and colour:	ABS - plastic, pure white (similar to RAL 9010)

#### 7. Mounting

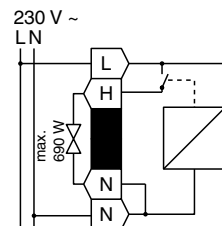
The device is opened on delivery. Due to the limited wiring space, installation on a flush-mounted socket is recommended. It may also, however, be installed on a level, non-conductive subsurface. The closing of the device is described below.

- The cover screw must be used during installation. The concealed ventilation slots pointing to the wall must not be closed, since this will lead to defective control.



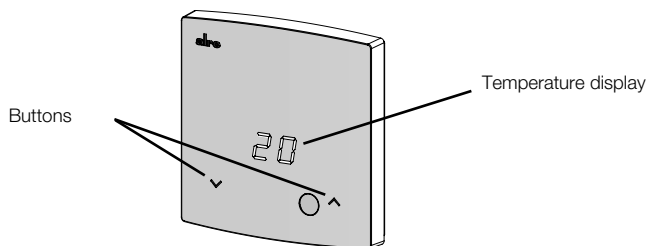
#### 8. Electric connection

- WARNING!** Danger to life from electric voltage. The device may only be installed by an electrician in accordance with the corresponding circuit diagram in the operating instructions. The applicable safety regulations should be observed.
- Troubleshooting and fault rectification should only be carried out by an electrician.
- Connect line voltage only to the terminals provided for this purpose.
  - Operating in the vicinity of devices which do not comply with the EMC regulations may affect the device functions.



#### 9. Operation

During normal operation, the display is deactivated. The current room temperature is displayed when a button is touched. If a button is touched while this is displayed, the desired temperature can be set in 1°C increments. The set temperature is applied automatically and the current room temperature is displayed for 30 seconds.

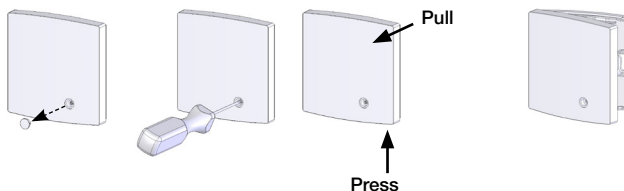


#### 10. Cleaning

The opened device must not be cleaned. Carefully remove dust and dirt from the housing surface using a dry, solvent-free and soft cloth.

#### 11. Disassembly

- WARNING!** Danger to life from electric voltage. The device may only be removed by an electrician.
- Before opening, de-energise the room thermostat and lock so device cannot be switched on again (opening described below).
- Disconnect the cabling for the switch output and supply voltage.
- Remove room thermostat and dispose of correctly.

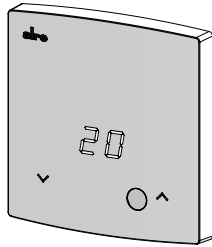


#### 12. Warranty

We determined the technical data provided in an inspection and test environment suited to this task (we are happy to provide details on request) and this data only presents the agreed properties on this basis. The purchaser / customer is responsible for checking the suitability of the use or usage intended by the purchaser / customer under the specific conditions of use; we do not accept any liability for this. We reserve the right to amendments.

F

alre



## HTRRBd210.100




### Notice d'utilisation et d'installation

#### Régulateur de température ambiante avec affichage de la température




52210101 / 09.2023 (23/030)

#### Remarques concernant cette notice

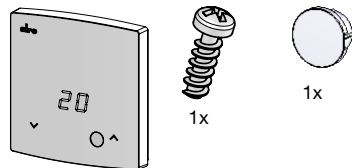
Veillez lire attentivement cette notice avant d'installer et de mettre en service l'appareil. Les symboles suivants sont utilisés dans cette notice :

-  Avertissement de tension électrique
-  À effectuer uniquement par un électricien qualifié.
-  Information importante

#### 1. Consignes de sécurité

-  L'appareil doit être installé uniquement par un électricien qualifié et conformément au schéma de raccordement correspondant figurant dans la notice d'utilisation. Les consignes de sécurité en vigueur doivent être respectées.
-  La recherche d'erreur et les réparations doivent être entreprises uniquement par un électricien qualifié.
- 
  - Les pièces défectueuses doivent être remplacées uniquement par des pièces d'origine du fabricant.
  - Le fonctionnement à proximité d'appareils ne satisfaisant pas aux directives CEM peut avoir des conséquences sur les fonctions de l'appareil.
  - Après l'installation, l'exploitant doit être formé au fonctionnement et à l'utilisation de la régulation par la société installatrice.

#### 2. Contenu de la livraison



#### 3. Accessoires

JZ-21 - Cadre d'adaptation pour installer le régulateur de température ambiante sur des boîtiers encastrés de 80 x 80 mm maximum

#### 4. Application

Ce régulateur de température ambiante a été spécialement développé pour réguler ou surveiller les températures dans des bureaux, des pièces d'habitation et des hôtels et permet le raccordement direct d'actionneurs de vanne pour des chauffages à eau chaude. Les chauffages au sol électriques doivent être commandés par le biais d'un dispositif de protection de puissance supplémentaire. A cet effet, il convient de veiller à ce que la puissance du chauffage n'occasionne pas une surchauffe de la chape même en mode de fonctionnement continu. Avec des chauffages à eau chaude, il est possible de raccorder jusqu'à 10 vannes fermées sans courant à la sortie du chauffage. Des limitations de température nécessaires le cas échéant doivent être installées en plus. Pour les autres domaines d'application non prévus par le fabricant, les directives de sécurité applicables sur site doivent être respectées. Pour la conformité, voir au point 12. Garantie.

#### 5. Fonction

Le régulateur de température ambiante détecte à l'aide d'une sonde interne la température ambiante et active le chauffage en fonction de l'écart par rapport à la valeur de consigne réglée. Pour empêcher le blocage du siège de vanne par la corrosion en cas d'arrêts prolongés, la commande de la vanne est activée pendant 10 minutes puis désactivée pendant 10 minutes une fois par semaine.

#### 6. Caractéristiques techniques

Tension de service :	230 VAC, 50 Hz
Plage de régulation :	5 °C - 30 °C
Différence de commutation :	< 0,5 K (en cas de gradients thermiques < 4 K/h)
Puissance absorbée :	< 1 W (< 0,5 W si aucun affichage actif)
Sonde :	NTC interne
Contact de commutation :	1 relais / contact de fermeture, principe de fonctionnement de type 1.C
Capacité de commutation :	3 (0,5) A
Capacité de commutation :	max. 690 W
Affichage :	Affichage de 7 segments à 2 chiffres (blanc)
Raccordement électrique :	Bornes à visser
Section transversale de raccordement :	0,33 mm <sup>2</sup> - 1,5 mm <sup>2</sup> (sur câbles rigides)
Degré de protection :	IP 30
Classe de protection :	II, suivant montage correspondant
Classe de logiciel :	A
Classe d'efficacité énergétique :	IV (contribution à l'efficacité énergétique saisonnière du chauffage ambiant 2 %)
Humidité de l'air admissible :	max. 95 %, non condensant
Température de stockage :	-20 ... 70 °C
Température ambiante :	0 ... 40 °C
Degré d'encrassement :	2
Surtension transitoire de mesure :	4000 V
Température de l'essai de billage :	75 °C
Matériau et couleur du boîtier :	Plastique ABS, blanc pur (similaire à RAL 9010)

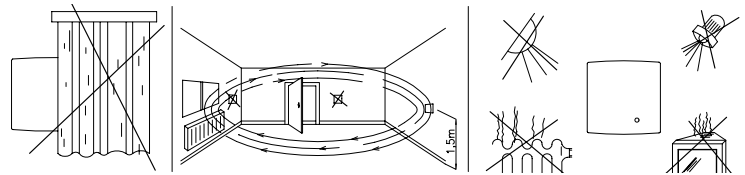
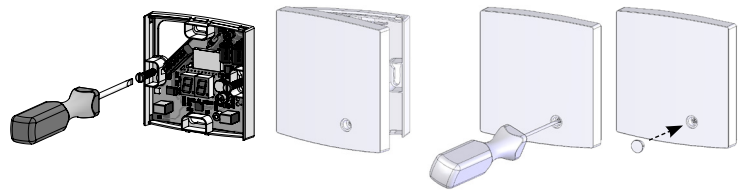
#### 7. Montage

L'appareil est livré ouvert. En raison de l'espace étroit réservé au câblage, il est recommandé de monter l'appareil sur un boîtier encastré, il peut aussi être monté sur un support plat, non

conducteur. Le procédé de fermeture de l'appareil est décrit ci-dessous.



La vis du couvercle doit être utilisée lors du montage. Les fentes d'aération dissimulées orientées vers le mur ne doivent pas être obturées pour ne pas occasionner d'erreurs de régulation.



#### 8. Raccordement électrique



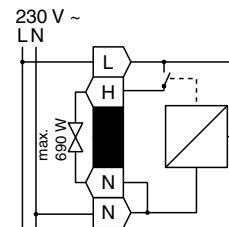
**AVERTISSEMENT !** Danger de mort dû à la tension électrique. L'appareil doit être installé uniquement par un électricien qualifié et conformément au schéma de raccordement correspondant figurant dans la notice d'utilisation. Les consignes de sécurité en vigueur doivent être respectées.



La recherche d'erreur et les réparations doivent être entreprises uniquement par un électricien qualifié.

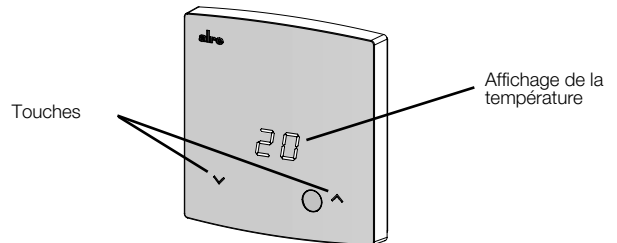


- Raccorder la tension du réseau uniquement aux bornes prévues à cet effet.
- Le fonctionnement à proximité d'appareils ne satisfaisant pas aux prescriptions CEM peut avoir des conséquences sur les fonctions de l'appareil.



#### 9. Commande

En mode de fonctionnement normal, l'affichage est désactivé. Effleurer une touche pour afficher la température ambiante actuelle. Effleurer une touche pendant cet affichage pour régler la température de consigne souhaitée par pas de 1 °C. La température de consigne réglée s'applique automatiquement et la température ambiante actuelle s'affiche pendant 30 secondes.



#### 10. Nettoyage

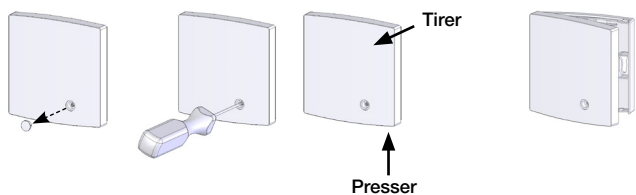
Il est interdit de nettoyer l'appareil ouvert. Retirer avec précaution à l'aide d'un chiffon doux, sec et sans solvant la poussière et les salissures de la surface du boîtier.

#### 11. Démontage



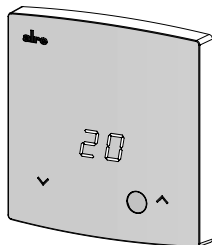
**AVERTISSEMENT !** Danger de mort dû à la tension électrique. L'appareil doit être démonté uniquement par un électricien qualifié.

- Avant ouverture, mettre hors tension le régulateur de température ambiante et prendre les mesures nécessaires pour empêcher toute remise sous tension (procéder à l'ouverture comme décrit ci-dessous).
- Débrancher le câblage de la sortie de commutation et de la tension d'alimentation.
- Démontez le régulateur de température ambiante et le mettre au rebut de manière conforme.



#### 12. Garantie

Les caractéristiques techniques indiquées ont été définies par nos soins respectivement dans un environnement de contrôle et de test approprié (possibilité de vous faire parvenir des informations sur demande) et constituent uniquement sur cette base la qualité convenue. Le contrôle de conformité à l'usage prévu par le donneur d'ordre / le client ou à l'usage dans des conditions d'utilisation concrètes incombe au donneur d'ordre / au client ; nous déclinons à ce sujet toute garantie. Sous réserve de modifications.



## HTRRbD210.100

### Istruzioni d'uso e installazione

#### Termostato per la regolazione della temperatura ambiente con indicazione della temperatura




52210101 / 09.2023 (23/030)

#### Avvertenze sulle presenti istruzioni

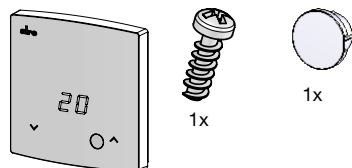
Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di installare o mettere in funzione il dispositivo. Nelle presenti istruzioni vengono utilizzati i seguenti simboli:

-  Avvertenza di tensione elettrica
-  Da eseguire solo da un elettricista qualificato.
-  Informazione importante

#### 1. Avvertenze di sicurezza

-  Il dispositivo può essere installato solo da un elettricista qualificato e conformemente al relativo schema elettrico riportato nelle istruzioni per l'uso. A tale scopo devono essere rispettate le norme di sicurezza vigenti.
-  La ricerca e l'eliminazione dei guasti possono essere effettuate solo da un elettricista qualificato.
- 
  - I componenti difettosi devono essere sostituiti solo con componenti originali del produttore.
  - L'uso nelle vicinanze di dispositivi non conformi alle direttive CEM può interferire con il funzionamento del dispositivo.
  - La ditta che ha eseguito l'installazione deve illustrare al gestore come utilizzare il dispositivo di regolazione e le sue funzioni.

#### 2. Contenuto della fornitura



#### 3. Accessori

JZ-21 - Telaio adattatore per l'inserimento del termostato per la regolazione della temperatura ambiente in prese a incasso max **80 x 80 mm**

#### 4. Utilizzo

Questo termostato per la regolazione della temperatura ambiente è stato appositamente sviluppato per regolare o monitorare la temperatura di uffici, spazi abitativi e hotel ed è adatto per il collegamento diretto di azionamenti valvola per riscaldamento ad acqua calda. I riscaldamenti elettrici a pavimento devono essere comandati tramite un contattore di potenza supplementare. In tal caso occorre evitare che la potenza del riscaldamento possa surriscaldare il pavimento anche in caso di funzionamento continuo. Per riscaldamenti ad acqua calda utilizzare un numero massimo di 10 valvole chiuse sull'uscita di riscaldamento, in assenza di corrente. I limitatori di temperatura eventualmente necessari devono essere installati a parte. Per altri campi di impiego non prevedibili da parte del produttore, rispettare le prescrizioni di sicurezza applicabili. Per la relativa idoneità vedere il punto 12. Garanzia.

#### 5. Funzionamento

Il termostato per la regolazione della temperatura ambiente rileva la temperatura ambiente con un sensore interno e attiva il riscaldamento in base alla discrepanza rispetto al valore nominale impostato. Per evitare la corrosione della sede della valvola in caso di periodi di inattività prolungati, il sistema di controllo della valvola viene attivato una volta a settimana per 10 minuti e poi disattivato per 10 minuti.

#### 6. Dati tecnici

Tensione di esercizio:	230 VAC, 50 Hz
Range di regolazione:	5 °C - 30 °C
Intervallo differenziale:	< 0,5 K (in caso di gradienti di temperatura < 4 K/h)
Potenza assorbita:	< 1W (< 0,5W quando non è attiva l'indicazione)
Sensore:	NTC - interno
Contatto di commutazione:	1 Relè / contatto di chiusura, funzionamento tipo 1.C
Potere di interruzione:	3 (0,5) A
Potere di interruzione:	max 690 W
Visualizzazione:	Indicazione a 2 cifre, 7 segmenti (bianco)
Collegamento elettrico:	Morsetti a vite
Sezione di allacciamento:	0,33 mm <sup>2</sup> - 1,5 mm <sup>2</sup> (con linee rigide)
Tipo di protezione:	IP 30
Classe di protezione:	II, con montaggio corretto
Classe software:	A
Classe di efficienza energetica:	IV (contributo all'efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente 2%)
Umidità dell'aria ammessa:	max. 95%, senza condensa
Temperatura di stoccaggio:	-20 - 70 °C
Temperatura ambiente:	0 ... 40 °C
Grado di contaminazione:	2
Tensione impulsiva di dimensionamento:	4000 V
Temperatura prova di durezza Brinell:	75 °C
Materiale e colore dell'alloggiamento:	Plastica ABS, bianco puro (simile a RAL 9010)

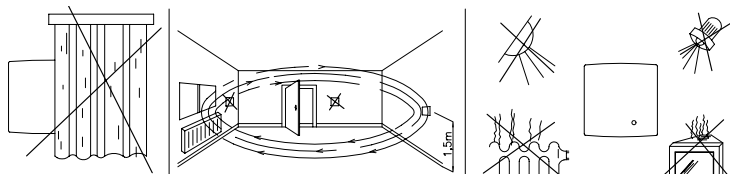
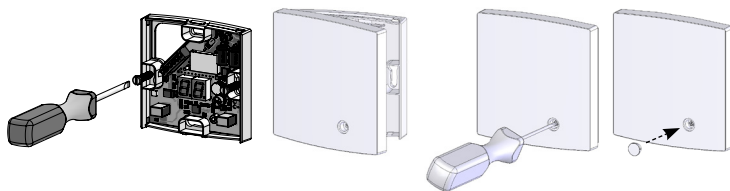
#### 7. Montaggio

Alla fornitura il dispositivo è aperto. In conseguenza dello spazio di cablaggio ridotto, si raccomanda il montaggio su una presa a incasso, ma si può anche effettuare su un fondo

piano non conduttivo. La chiusura del dispositivo è descritta di seguito.



Utilizzare la vite del coperchio durante il montaggio. Per evitare errori di regolazione le fessure di aerazione nascoste, rivolte verso la parete, non devono essere chiuse.



#### 8. Collegamento elettrico



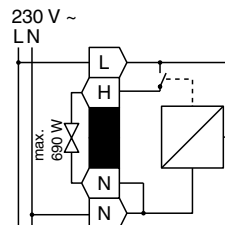
**AVVERTENZA!** Pericolo di morte causato da tensione elettrica. Il dispositivo può essere installato solo da un elettricista qualificato e conformemente al relativo schema elettrico riportato nelle istruzioni per l'uso. A tale scopo devono essere rispettate le norme di sicurezza vigenti.



La ricerca e l'eliminazione dei guasti possono essere effettuate solo da un elettricista qualificato.

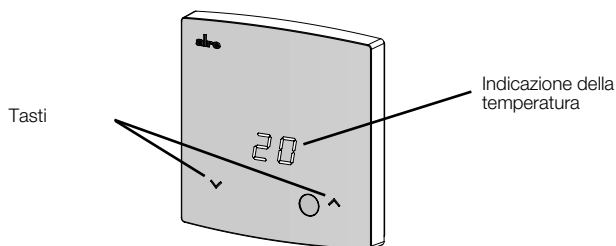


- Collegare la tensione di rete solo ai morsetti appositamente previsti.
- L'uso nelle vicinanze di dispositivi non conformi alle disposizioni CEM può interferire con il funzionamento del dispositivo.



#### 9. Utilizzo

L'indicazione della temperatura è disattivata in modalità di funzionamento normale. Premendo un tasto viene mostrata la temperatura ambiente attuale. Se si preme un tasto durante l'indicazione della temperatura, è possibile regolare la temperatura nominale desiderata a intervalli di 1 °C. La temperatura nominale impostata viene acquisita automaticamente e l'attuale temperatura ambiente viene mostrata per 30 secondi.



#### 10. Pulizia

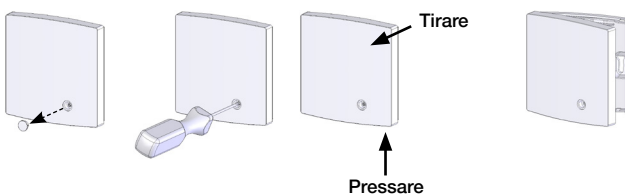
È vietato pulire il dispositivo aperto. Rimuovere con cautela polvere e sporco dalla superficie dell'alloggiamento con un panno asciutto, morbido e privo di solventi.

#### 11. Smontaggio



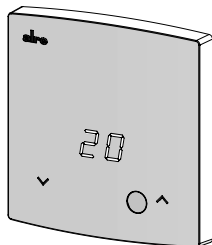
**AVVERTENZA!** Pericolo di morte causato da tensione elettrica. Il dispositivo può essere smontato solo da un elettricista qualificato.

- Prima dell'apertura, togliere tensione dal termostato per la regolazione della temperatura ambiente e assicurarla contro la riattivazione (apertura descritta di seguito).
- Scollegare il cablaggio dell'uscita di commutazione e della tensione di alimentazione.
- Smontare il termostato per la regolazione della temperatura ambiente e smaltirlo correttamente.



#### 12. Garanzia

I dati tecnici indicati sono stati da noi rilevati in un ambiente di prova e di test adeguato a tale scopo (maggiori informazioni su richiesta) e presentano le caratteristiche stabilite solamente sulla base delle suddette condizioni. La verifica di idoneità per lo scopo di destinazione previsto dal committente / cliente oppure per l'impiego in concrete condizioni di servizio è a carico del committente / cliente. La nostra azienda non si assume alcuna garanzia al riguardo. Salvo modifiche.



## HTRRBd210.100




### Instrucciones de uso e instalación

#### Termostato regulador de temperatura ambiente con indicador de temperatura




52210101 / 09.2023 (23/030)

#### Advertencias sobre las instrucciones

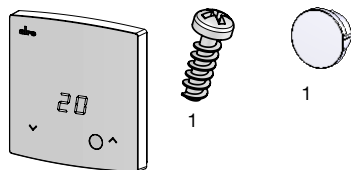
Lea las instrucciones cuidadosamente antes de instalar el aparato y ponerlo en funcionamiento. En estas instrucciones se utilizan los símbolos siguientes:

-  Aviso por tensión eléctrica
-  Solo debe ser realizado por un electricista calificado.
-  Información importante

#### 1. Advertencias de seguridad

-  El aparato solo puede ser instalado por personal electricista y en conformidad con el diagrama de cableado de las instrucciones de uso. Para ello deben respetarse las normas de seguridad existentes.
-  La búsqueda y eliminación de fallos debe realizarla únicamente personal electricista.
- 
  - Las piezas defectuosas deben sustituirse por piezas originales del fabricante.
  - El funcionamiento cerca de aparatos no acordes a la Directiva EMC puede influir en las funciones del aparato.
  - Después de la instalación, la empresa ejecutora de la instalación debe instruir al usuario en las funciones y uso del termostato.

#### 2. Suministro



#### 3. Accesorios

JZ-21 - Marco adaptador para incorporar el termostato regulador de temperatura ambiente a cajetines empotrables de hasta **80 x 80 mm**

#### 4. Aplicación

Este termostato regulador de temperatura ambiente ha sido especialmente diseñado para regular o supervisar la temperatura en oficinas, viviendas y hoteles y es adecuado para la conexión directa de actuadores de válvula para calefacciones de agua caliente. Las calefacciones radiantes eléctricas deben controlarse con una protección adicional de la potencia. En este caso debe tenerse en cuenta que la potencia de la calefacción no sobrecaliente el pavimento durante un funcionamiento continuado. En las calefacciones de agua caliente se pueden conectar a la salida del calor hasta un máximo de 10 válvulas cerradas sin tensión. Es posible que en algunos casos deba instalarse un limitador de temperatura adicional. Para otros ámbitos de aplicación no previstos por el fabricante, debe respetarse la normativa de seguridad aplicable en los mismos. Para la idoneidad, véase el punto 12. Garantía.

#### 5. Función

El termostato regulador de temperatura ambiente registra la temperatura ambiente con una sonda interna y, según la diferencia, activa la calefacción hasta el valor ajustado. Para evitar la corrosión total del asiento de la válvula durante periodos prolongados de inactividad, se activa el control de la válvula una vez a la semana durante 10 minutos y se desactiva a continuación durante 10 minutos.

#### 6. Datos técnicos

Tensión de funcionamiento:	230 VAC, 50 Hz
Rango de regulación:	5 °C - 30 °C
Diferencia de conmutación:	< 0,5 K (con gradientes de temperatura < 4 K/h)
Consumo de potencia:	< 1W (< 0,5W cuando no hay ningún indicador activo)
Sonda:	NTC con sonda interna
Contacto de conmutación:	1 Relé / contacto normalmente abierto, modo de acción Tipo 1.C
Capacidad de conmutación:	3 (0,5) A
Potencia de conmutación:	máx. 690 W
Indicador:	2 dígitos Indicador de 7 segmentos (blanco)
Conexión eléctrica:	Bornes de tornillos
Calibres del cable:	0,33 mm <sup>2</sup> - 1,5 mm <sup>2</sup> (con líneas rígidas)
Tipo de protección:	IP 30
Clase de protección:	II, tras el montaje adecuado
Clase de software:	A
Clase de eficiencia energética:	IV (Aportación a la eficiencia energética estacional de calefacción de espacios 2 %)
Humedad permitida:	máx. 95 %, no condensada
Temperatura de almacenaje:	-20 ... 70 °C
Temperatura ambiental:	0 ... 40 °C
Grado de contaminación:	2
Tensión nominal de sobrecarga:	4000 V
Temperatura de la prueba de presión de la bola:	75 °C
Material de la carcasa y color:	ABS - plástico, blanco puro (similar a RAL 9010)

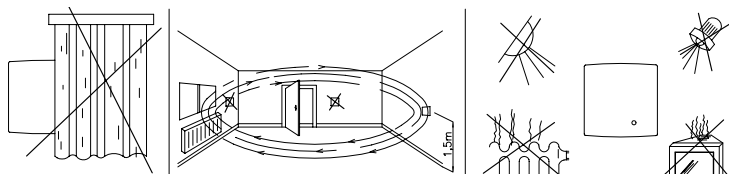
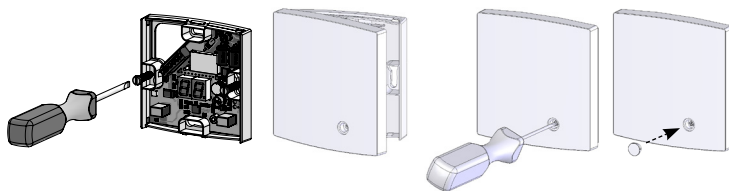
#### 7. Montaje

En su estado de entrega, el aparato está abierto. Debido al escaso espacio para los cables,

se recomienda el montaje en un cajetín empotrable, pero también se puede montar sobre una superficie lisa y no conductiva. A continuación se explica cómo cerrar el aparato.



Es necesario utilizar el tornillo de cierre en el montaje. Las ranuras de ventilación escondidas de cara a la pared no deben cerrarse, ya que se produciría una regulación errónea.



#### 8. Conexión eléctrica



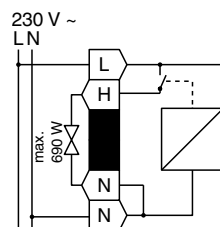
**¡ADVERTENCIA!** Peligro de muerte por tensión eléctrica. El aparato solo puede ser instalado por personal electricista y en conformidad con el diagrama de cableado de las instrucciones de uso. Para ello deben respetarse las normas de seguridad existentes.



La búsqueda y eliminación de fallos debe realizarla únicamente personal electricista.

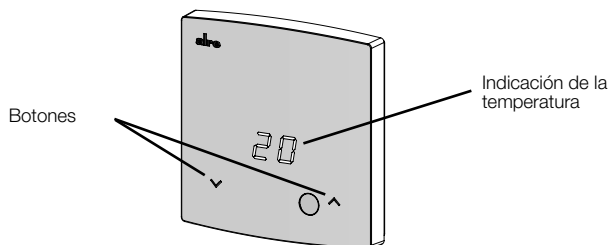


- La tensión de red solo debe conectarse a los bornes destinados a tal fin.
- El funcionamiento cerca de aparatos no acordes a la Directiva EMC puede influir en las funciones del aparato.



#### 9. Uso

Durante el funcionamiento normal, el indicador está desactivado. Al tocar uno de los botones se muestra la temperatura ambiente actual. Si mientras se muestra la temperatura se toca uno de los botones, se puede ajustar la temperatura adecuada deseada en pasos de 1°C. La temperatura adecuada ajustada se incorpora automáticamente y la temperatura ambiente actual se muestra durante 30 segundos.



#### 10. Limpieza

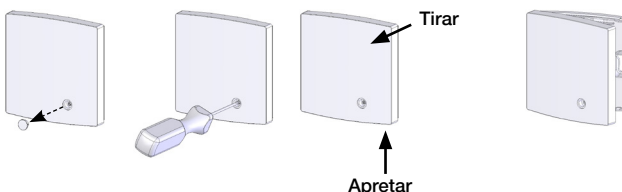
Está prohibido limpiar el aparato abierto. Retirar el polvo y la suciedad cuidadosamente de la superficie con un paño suave, seco y sin disolventes.

#### 11. Desmontaje



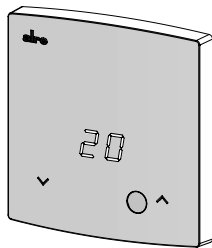
**¡ADVERTENCIA!** Peligro de muerte por tensión eléctrica. El aparato solo puede ser desmontado por personal electricista.

- Antes de abrir, desconectar de la tensión el termostato regulador de temperatura ambiente y asegurarlo ante una reconexión. (A continuación se describe cómo abrir).
- Desconectar el cableado de la salida de conmutación y de la tensión de alimentación.
- Desmontar y desechar adecuadamente el termostato regulador de temperatura ambiente.



#### 12. Garantía

La información técnica proporcionada ha sido evaluada por nosotros en un entorno de prueba y verificación (proporcionamos información sobre ello si se solicita) y presentamos las características acordadas solo sobre esta base. La verificación de la idoneidad para el uso previsto por el comprador/cliente o la utilización en las condiciones específicas de uso es responsabilidad del comprador/cliente; por todo ello no asumimos ninguna responsabilidad. Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones.



## HTRRbD210.100

Instrukcja montażu i obsługi  
Termostat pokojowy z wyświetlaczem

52210101 / 09.2023 (23/030)

### Wskazówki dotyczące instrukcji

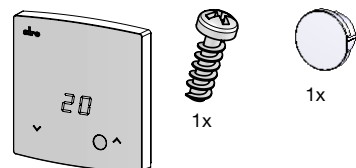
Przed zamontowaniem i uruchomieniem urządzenia należy najpierw uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. W instrukcji zastosowano następujące symbole:

- ⚠️ Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym    ⚠️ Ważne informacje    ⚠️ Ważne informacje

### 1. Wskazówki bezpieczeństwa

- ⚠️ Niniejsze urządzenie może być montowane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków, zgodnie ze schematem połączeń zawartym w instrukcji obsługi. Należy przestrzegać istniejących przepisów bezpieczeństwa.
- 🔧 Wyszukiwanie oraz usuwanie usterek należy wyłącznie do zadań elektryków.
- ⚠️ Uszkodzone części można wymieniać tylko na oryginalne, wykonane przez producenta urządzenia.
- ⚠️ Praca w pobliżu sprzętów, które nie są zgodne z dyrektywą EMC, może wpływać negatywnie na działanie urządzenia.
- ⚠️ Firma, która wykonuje prace montażowe, jest zobowiązana do właściwego poinstruowania użytkownika w zakresie działania i obsługi urządzenia.

### 2. Zakres dostawy



### 3. Wyposażenie

JZ-21 - rama adaptera do zamocowania termostatu pokojowego w puszcze UP o wymiarach do 80 x 80 mm

### 4. Zastosowanie

Termostat pokojowy został stworzony specjalnie do regulacji i monitorowania temperatury w biurach, pomieszczeniach mieszkalnych i hotelach. Przeznaczony jest do bezpośredniego podłączenia siłowników zaworów w systemach ogrzewania wodnego. Elektryczne ogrzewanie podłogowe należy zabezpieczyć dodatkowo wyłącznikiem nadmiaroprądowym. Należy zwrócić uwagę, aby moc ogrzewania podłogi - również podczas pracy ciągłej - nie spowodowała zbyt mocnego rozgrzania jastyrychu. W systemach ogrzewania wodnego można zamontować na wyjściu maksymalnie 10 zaworów bezprądowych zamkniętych. W razie potrzeby należy zainstalować dodatkowo właściwe ograniczniki temperatury. W innych obszarach zastosowania, których nie przewidział producent, należy przestrzegać obowiązujących tam wskazówek bezpieczeństwa. Przydatność patrz pkt. 12. Gwarancja.

### 5. Sposób działania

Termostat pokojowy rejestruje za pomocą czujnika wewnętrznego temperaturę pomieszczenia i uruchamia ogrzewanie w zależności od różnicy wobec wartości temperatury zadanej. W celu uniknięcia trwałej korozji gniazda zaworów podczas dłuższych przerw w pracy, sterownik zaworów raz w tygodniu jest uruchamiany na 10 minut, a następnie na 10 minut wyłączany.

### 6. Dane techniczne

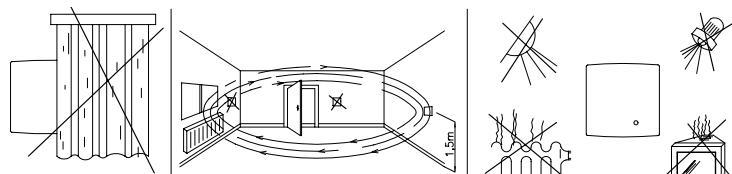
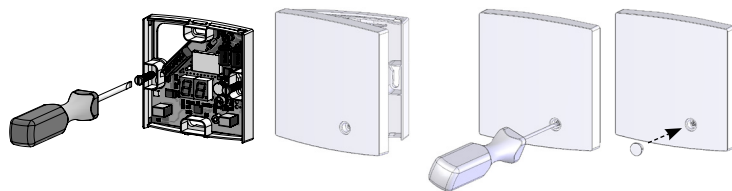
Napięcie robocze:	230 VAC, 50 Hz
Zakres regulacji:	5°C - 30°C
Różnica załączeń:	< 0,5 K (dla gradientu temperatury < 4 K/h)
Pobór mocy:	< 1 W (< 0,5 W, jeśli wyświetlacz nie jest aktywny)
Czujnik:	wewnętrzny NTC
Zestyk:	1 przełącznik/ styk zwierny, sposób działania - typ 1.C
Zdolność łączeniowa:	3 (0,5) A
Napięcie łączeniowe:	maks. 690 W
Wyświetlacz:	2-cyfrowy, 7-segmentowy (biały)
Przylącze elektryczne:	Zaciski śrubowe
Przekrój przyłącza:	0,33 mm <sup>2</sup> - 1,5 mm <sup>2</sup> (przewody sztywne)
Stopień ochrony:	IP 30
Klasa ochrony:	II, po odpowiednim zamontowaniu
Klasa oprogramowania:	A
Klasa energetyczna:	IV (udział w sezonowej efektywności energetycznej ogrzewania pomieszczeń 2%)
Dop. wilgotność powietrza:	maks. 95 %, bez skroplin
Temperatura przechowywania:	-20 ... 70°C
Temperatura otoczenia:	0 ... 40°C
Stopień zabrudzenia:	2
Udar przewodzony, pomiarowy:	4000 V
Temperatura próby wciskania kulki:	75°C
Materiał i kolor obudowy:	tworzywo ABS, biel alpejska (podobna do RAL 9010)

### 7. Montaż

Wysyłane urządzenie jest otwarte. Ze względu na niewielką ilość miejsca do ułożenia

przewodów zaleca się montaż w puszcze UP, ale możliwe jest również zamocowanie na płaskiej, nieprzewodzącej powierzchni. Zamykanie urządzenia przedstawiono odrębnie.

- ⚠️ Podczas montażu należy wykorzystać śrubę pokrywy. Skierowane w stronę ściany i osłonięte szczeliny wentylacyjne nie mogą zostać całkowicie zakryte, gdyż spowoduje to nieprawidłową pracę regulatora.

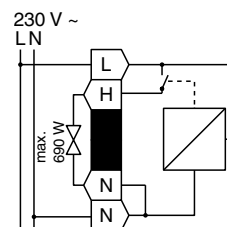


### 8. Podłączenie do instalacji elektrycznej

- ⚠️ **OSTRZEŻENIE!** Zagrożenie śmiertelnym porażeniem prądem elektrycznym. Niniejsze urządzenie może być montowane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków, zgodnie ze schematem połączeń zawartym w instrukcji obsługi. Należy przestrzegać istniejących przepisów bezpieczeństwa.

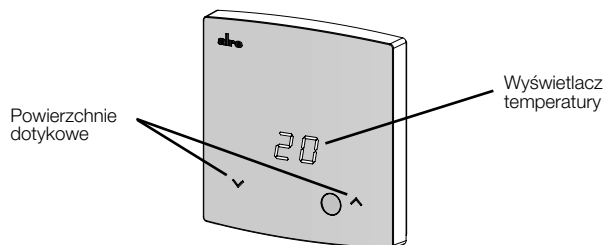
Wyszukiwanie oraz usuwanie usterek należy wyłącznie do zadań elektryków.

- ⚠️ Napięcie sieciowe podłączać wyłącznie do przewidzianych w tym celu zacisków.
- ⚠️ Umieszczenie urządzenia w pobliżu sprzętów, które nie są zgodne z dyrektywą EMC, może wpływać negatywnie na jego działanie.



### 9. Obsługa

W zwykłym trybie pracy wyświetlacz nie jest aktywny. Po dotknięciu powierzchni wyświetlacza pojawia się aktualna temperatura pomieszczenia. Ponowne dotknięcie wyświetlacza przy tym wskazaniu umożliwia zmianę temperatury zadanej w krokach co 1°C. System pobiera wybraną temperaturę zadaną automatycznie i aktualna temperatura pomieszczenia jest wskazywana na wyświetlaczu przez 30 sekund.



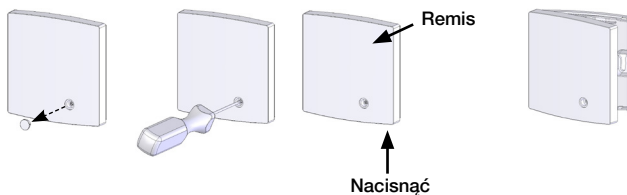
### 10. Czyszczenie

Zabrania się czyszczenia otwartego urządzenia. Kurz i zabrudzenia na powierzchni obudowy należy usuwać ostrożnie suchą, miękką szmatką, nie stosując rozpuszczalników.

### 11. Demontaż

- ⚠️ **OSTRZEŻENIE!** Zagrożenie śmiertelnym porażeniem prądem elektrycznym. Niniejsze urządzenie może zostać zdemontowane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

- Przed otwarciem odłączyć termostat pokojowy od zasilania elektrycznego i zabezpieczyć przed niezamierzonym załączeniem (proces otwierania przedstawiono odrębnie).
- Rozłączyć przewody wyjścia przełączającego i zasilania.
- Termostat pokojowy we właściwy sposób zdemontować i zutylizować.



### 12. Gwarancja

Przedstawiane dane techniczne są ustalane przez nas każdorazowo na podstawie właściwego zakresu badań i testów (informacji udzielamy na życzenie) i przedstawiają wyłącznie cechy ustalone na ich podstawie. Kontrola przydatności w zakresie przewidzianym przez zleceniodawcę/ klienta lub do zastosowania w konkretnych warunkach użytkowania jest zadaniem zleceniodawcy/ klienta; nie udzielamy żadnych gwarancji w tym zakresie. Zmiany zastrzeżone.